

domiflex

- domiflex
- domiflex low / low 20/80
- domiflex low classic
- domiflex 185
- adiflex 220

.bock[®]///



Vážený zákazníku,

S rozhodnutím o koupi lůžka pro ošetrovatelskou péči od společnosti Hermann Bock GmbH obdržíte produkt pro dlouhodobou péči s vynikající funkcí na nejvyšší úrovni bezpečnosti. Naše elektricky ovládaná lůžka pečovatelské péče zaručují optimální pohodlí při ležení a zároveň umožňují profesionální péči. Tento výrobek byl navržen se zaměřením na seniory, jejichž důvěra musí být posílena a jejichž život potřebuje ochranu. S tímto produktem zdravotní péče tyto požadavky splňujeme. Vyzýváme vás, abyste zabránili možným poruchám a nebezpečí nehody tím, že budete přísně dodržovat bezpečnostní a provozní pokyny a provádět nezbytnou údržbu.



Klaus Bock

Obsah

1 Úvod a obecné pokyny	4
1.1 Zamýšlený účel	4
1.2 Definice skupin osob	5
1.3 Bezpečnostní pokyny	6
1.4 Životnost / záruka	7
1.5 Požadavky na místo instalace	7
1.6 Typový štítek	8
2 Obecný popis funkcí	10
3 Elektrické části	15
3.1 Pohonná jednotka	15
3.2 Upozornění: Elektrický pohon.....	16
3.3 Pohony	17
3.4 Externí spínací zdroj SMPS od firmy Limoss.....	17
3.5 Resetování polohy po spuštění MSE	18
3.6 Ruční ovladač.....	19
4 Montáž a provoz	21
4.1 Technická data.....	21
4.2 Modelová řada domiflex	22
4.3 Změna umístění	27
4.4 Přepravní, skladovací a provozní podmínky	28
4.5 Poznámky k funkcím.....	28
4.6 Likvidace	28
4.7 Odstraňování problémů	29
5 Příslušenství	30
5.1 Zvláštní rozměry	30
5.2 Montážní příslušenství	31
5.3 Matrace.....	34
6 Čištění, údržba a dezinfekce	35
6.1 Čištění a péče.....	35
6.2 Dezinfekce	36
6.3 Zamezení vzniku nebezpečí	36
7 Pokyny a prohlášení výrobce	37
8 Pravidelné kontroly a servis	39

1 Úvod a obecné pokyny

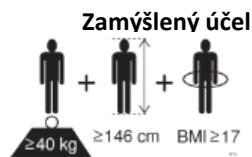
Různé systémy lůžek od firmy Hermann Bock splňují speciální požadavky na použití v pečovatelských a ošetrovatelských zařízeních a také pro domácí péči. Spolehlivá funkčnost a dlouhá životnost výrobku činí každou postel obzvláště cennou. Naše lůžka potřebují malou údržbu pro řádným provoz a péči. Každé lůžko od firmy Hermann Bock musí projít testováním kvality v závěrečné inspekci předtím, než bude odesláno kamkoliv. Postele jsou vyráběny podle současných standardů pro lékařsky používaná lůžka a testovány odpovídajícím způsobem.

Lůžka splňují normu EN 60601-2-52. Elektrické komponenty vyhovují bezpečnostní normě EN 60601-1 pro zdravotnické prostředky. Postele ošetrovatelské péče jsou zdravotnické prostředky zařazené do třídy 1.

Tyto standardy rozdělují postele do pěti různých oblastí použití:

1. Intenzivní péče v nemocnici; lůžko pro intenzivní péči
2. Krátkodobá péče v nemocnici nebo jiném zdravotnickém zařízení; lůžko v nemocnici
3. Dlouhodobá péče v lékařském prostředí; stacionární lůžko ošetrovatelské péče
4. Péče doma, čisté tzv. „Lůžko pro domácí péči“

1.1 5. Domácí pečovatelská služba



Lůžko pro ošetrovatelskou péči je vhodné pro osoby (dospělé), které potřebují péči s minimální výškou 146 cm. Hmotnost osoby nesmí překročit 135 kg nebo 185 kg nebo 220 kg (v závislosti na modelu, viz kapitola 4.1) a musí být vyšší než 40 kg. Index tělesné hmotnosti (BMI = hmotnost osoby (kg) / tělesná výška (m) 2) musí být větší nebo roven 17.

Lůžko pro ošetrovatelskou péči lze využít v domovech pro seniory nebo pečovatelských domovech a rehabilitačních zařízeních. Používá se ke zmírnění zdravotního postižení a / nebo k usnadnění života lidí, kteří potřebují péči nebo k usnadnění práce jejich pečovateli. Kromě toho bylo lůžko ošetrovatelské péče koncipováno jako vhodné řešení pro domácí péči o křehké a starší osoby a také pro domácí péči o osoby se zdravotním postižením. Proto jsou lůžka ošetrovatelské péče určena pro použití v oblastech 3 až 5. Jakékoli jiné použití je považováno za nevhodné a je vyloučeno z případného nároku na odpovědnost.

Funkce Trendelenburg může být používána výhradně pod dohledem zdravotních odborníků. Lůžka, která jsou určena pro oblast použití typu 4, jsou vybavena ručním ovladačem, který není schopen obsluhovat funkci Trendelenburg.

Lůžko ošetrovatelské péče není vhodné pro použití v nemocnicích. Není také určeno pro přepravu pacientů. Lůžkem lze s pohybovat pouze v místnosti pacienta - například během přemísťování pacienta - například při úklidu nebo pro lepší přístup k pacientovi.

Pozor: Lůžka nemají žádné speciální možnosti připojení pro vyrovnání potenciálu. Nesmí být používány elektrické zdravotnické prostředky připojené k pacientovi - intravaskulární nebo intrakardiální. Provozovatel zdravotnických výrobků musí zajistit, aby kombinace zařízení splňovala požadavky normy EN 60601-1.

Tato uživatelská příručka obsahuje bezpečnostní pokyny. Všechny osoby pracující s lůžky musí být seznámeny s obsahem těchto pokynů. Nesprávná obsluha může mít za následek zranění osob.

1.2 Definice skupin osob

Obsluha

Provozovatelé (např. Prodejny zdravotnických potřeb, specializovaní prodejci a zařízení) zahrnují všechny fyzické nebo právnické osoby, které používají lůžka nebo mají lůžka používaná pro lékařské účely. Školení o použití výrobku zpravidla provádí provozovatel.

Uživatel

Uživatelé jsou osoby, jejichž školení, zkušenosti nebo instruktáže o produktu jim umožňují provozovat lůžko ošetrovatelské péče nebo provádět práce na něm. Uživatel je schopen rozpoznat možná nebezpečí a/nebo se jim vyhnout a posoudit zdravotní stav pacienta.

Pacient

Osoby, které potřebují péči, stejně jako osoby se zdravotním postižením a křehké osoby, které leží v lůžku ošetrovatelské péče.

Kvalifikovaný personál

Zaměstnanci provozovatele jsou označováni jako kvalifikovaní pracovníci. Jsou oprávněni dodávat, smontovat, demontovat a přepravovat lůžko ošetrovatelské péče na základě školení nebo instrukcí. Kromě toho, že tyto osoby musí vědět, jak obsluhovat, montovat a demontovat lůžko ošetrovatelské péče, musí být poučeny podle pokynů o čištění a dezinfekci lůžka ošetrovatelské péče.

1.3 Bezpečnostní pokyny

Pro zajištění bezpečnosti osoby, která potřebuje péči, jakož i bezpečnosti příbuzných, pečovatелů či ošetřujícího personálu je třeba respektovat zamýšlené použití výrobku a provozní parametry všech pohyblivých částí, aby se zabránilo potenciálně nebezpečným situacím. To vyžaduje správnou instalaci a provoz lůžka. Při provozování lůžka je třeba přihlížet ke zdravotnímu stavu osoby, která potřebuje péči, jakož i k druhu a rozsahu jejího postižení.

Vyhňte se nebezpečí nechtěného polohování motoru a nesprávnému použití pomocí funkce deaktivace. Když uživatel, např. ošetřovatelský personál / pečovatel nebo péči zajišťující příbuzný opouští místnost, celý ovladač funkce lůžka by měl být vypnutý. Toho je dosaženo použitím tlačítka na ovladači. Nejprve spusťte ložnou plochu do nejnižší polohy a aktivujte funkci zámku otočením klíče, umístěného v zámku kláves na zadní straně. Z bezpečnostních důvodů vyjměte klíč a zkontrolujte funkci ovladače. Ujistěte se, že je skutečně uzamčen.

Tato doporučení platí zejména v případech:

- pokud osoba, která potřebuje péči, nemůže bezpečně ovládat ruční ovladač z důvodu určitého postižení;
- pokud by osoba, která potřebuje péči nebo pečovatelé, mohla být ohrožena v důsledku těchto náhodných nastavení;
- pokud jsou boční zábrany ve zvednuté poloze a mohlo by dojít k nebezpečí zachycení a rozdrčení,
- pokud jsou děti v pokoji s postelí bez dozoru.

Vždy se ujistěte, že ruční ovladač (není-li používán) je bezpečně zavěšen na lůžku a nemůže spadnout.

Obecně platí, že lůžko by mělo být obsluhováno poučeným ošetřujícím personálem / pečovateli, příbuznými nebo v přítomnosti poučených osob.

Při seřizování ložné plochy je obzvláště důležité zajistit, aby žádné končetiny nebyly umístěny v prostoru nastavení bočních zábran. Pokud jsou boční zábrany nastaveny do horní polohy, dbejte na správné umístění pacienta v lůžku.

Před prováděním jakýchkoli nastavení elektricky polohovatelných funkcí by mělo být zpravidla zajištěno, aby žádné končetiny nebyly umístěny v prostoru mezi podvozkem a hlavovou respektive nožní částí, zejména aby v prostoru mezi podlahou a vyvýšenou ložní plochou nebyly žádné osoby ani zvířata. V těchto místech je obzvláště vysoké nebezpečí rozdrčení. Věnujte pozornost předmětům, které se nacházejí v blízkosti lůžka pečovatelské péče nebo dokonce pod ním. To může vést k jejich poškození.

Povolená váha osoby závisí na celkové hmotnosti zařízení, které bylo namontováno na lůžko (matrace a jiná elektronická zdravotnická zařízení). Pro bezpečné pracovní zatížení se prosím obraťte na typový štítek na rámu ložné plochy lůžka.

1.4 Životnost / záruka

Toto lůžko ošetřovatelské péče bylo vyvinuto, navrženo a vyrobeno pro bezpečný provoz po dlouhou dobu. Při správném provozu a údržbě má lůžko ošetřovatelské péče očekávanou životnost 7 až 10 let. Životnost závisí na provozních podmínkách a frekvenci. Například v oblasti bytového zařízení lze očekávat životnost 15 let.

Pozor:

Neoprávněné technické změny výrobku znamenají ztrátu všech nároků na záruku.

Tento výrobek není schválen pro severoamerický trh, zejména ne pro Spojené státy americké (USA). Distribuci a používání lůžka ošetřovatelské péče na těchto trzích, a to i prostřednictvím třetích stran, je výrobcem zakázáno.

1.5 Požadavky na místo instalace

Společnost Hermann Bock GmbH neručí za škody, které mohou při každodenním používání vzniknout na podlaze.

Aby se zabránilo poškození podlahy, podlaha by měla odpovídat doporučením Úřadu Fachverband der Hersteller elastischer Bodenbeläge e.V. (Asociace výrobců elastických podlahových krytin). Za tímto účelem mohou využít technické informace č. 3.

Poznámka o nebezpečí

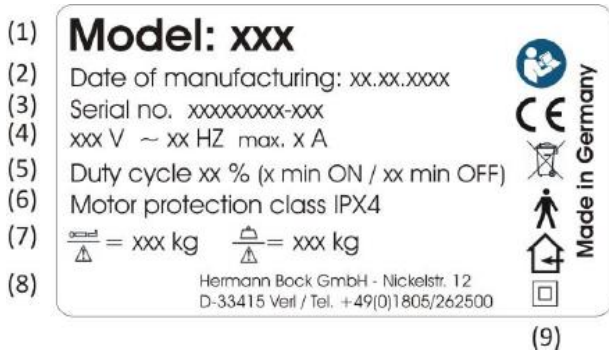
Současné použití elektrických spotřebičů, zejména v blízkosti polohovacího lůžka, může mít za následek malé elektromagnetické interakce těchto elektrických zařízení, např. statický šum v diodách. V takových vzácných případech zvýšte vzdálenost zařízení. Nepoužívejte stejnou zásuvku nebo dočasně vypněte zdroj rušení a / nebo rušivé nebo rušené zařízení.

Pokud by mělo být lůžko provozováno s jiným elektrickým zdravotnickým zařízením (v rozporu s jeho určeným účelem), musí být funkce lůžka nejprve a po celou dobu aplikace nejprve vypnuta pomocí integrované funkce zamykání v ručním ovladači.

1.6 Typový štítek

Každé lůžko ošetrovatelské péče je označeno typovým štítkem. Buď je na lůžku ošetrovatelské péče pouze jedna nálepka (obr. 1, předchozí modely lůžek ošetrovatelské péče) nebo jsou na lůžku ošetrovatelské péče dvě samostatné typové nálepky (obr. 2, současné modely lůžek ošetrovatelské péče).

Typový štítek pro předchozí modely lůžek ošetrovatelské péče



- (1) Označení modelu
- (2) Datum výroby: den, měsíc a rok
- (3) Sériové číslo: Objednací číslo - pořadové číslo
- (4) Síťové napětí, frekvence a příkon
- (5) Pracovní cyklus
- (6) Třída ochrany pohonu
- (7) Maximální hmotnost pacienta / bezpečné pracovní zatížení
- (8) Výrobce
- (9) Symboly (umístěné na pravé straně)



Značka shody podle směrnice o zdravotnických prostředcích

IPX4

Ochrana elektrických zařízení proti stříkající vodě



Lékařský aplikační typ B



Používejte pouze v suchých prostorách



Třída ochrany II (dvojitá izolace, izolovaná pro ochranu)



V rámci Evropské unie musí být tento výrobek likvidován prostřednictvím separovaného komunálního odpadu. Výrobek nesmí být likvidován jako domovní odpad.



Symbol pro maximální hmotnost pacienta


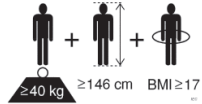

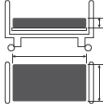









Symbol pro bezpečné pracovní zatížení



Symbol pro dodržování návodu k obsluze

Typový štítek pro současné modely lůžek ošetrovatelské péče

MODEL DE: xxx EN: xxx SN XXXXXXXXXXXX xxxxxxxxxxxx REF XXX XXXX-XX xxx kg xxx kg REV00			 	
xxx V~ xx Hz max. x A INT xx% (x min. ON / xx min. OFF) IPX4	     	Made in Germany	Hermann Bock GmbH Nickelstr. 12 33415 Verl · Germany phone: +49 5246 9205-0 www.bock.net	

Model Označení modelu v němčině (DE) a angličtině (EN)

SN Sériové číslo

REF Čísla položek

Síťové napětí, frekvence a příkon

Pracovní cyklus (INT)

Třída ochrany pohonu

Datum výroby (rok-měsíc)

Váha pacienta

Bezpečné pracovní zatížení

Strojově čitelné sériové číslo

Okruh pacientů

Postupujte podle pokynů pro velikost a tloušťku matrace

Značka shody podle směrnice o zdravotnických prostředcích

Třída ochrany II (dvojitá izolace, izolovaná pro ochranu)

V rámci Evropské unie musí být tento výrobek likvidován prostřednictvím separovaného komunálního odpadu. Výrobek nesmí být likvidován jako domovní odpad.

Používejte pouze v suchých prostorách

Lékařský aplikační typ B

Symbol pro dodržování návodu k obsluze

Adresa výrobce

xxx V~ xx Hz max. x A
 INT xx% (x min. ON / xx min. OFF)
 IPX4



xxxxxxxxxx





2 Obecný popis funkcí

Construction design and function

Ochrana proti korozi

Lůžka pro ošetrovatelskou péči Hermann Bock GmbH jsou vyvíjeny a konstruovány tak, aby mohly fungovat dlouho a bezpečně. Z tohoto důvodu jsou odpovídajícím způsobem chráněny všechny materiály, které mohou korodovat. Všechny kovové části jsou opatřeny povrchovou ochranou. Ocelové díly jsou buď pozinkované nebo smaltované s práškovým lakováním PES a profily z hliníku jsou eloxovány.

Ložná plocha se 4 funkčními oblastmi

Ložná plocha je standardně vybavena roštovým komfortním rámem (může být alternativně osazena hliníkovými lištami nebo speciálními závěsnými systémy) a je rozdělena do čtyř funkčních oblastí: zádová opěra, pevný sedací díl, horní nožní díl a dolní nožní díl.

Komplexní rám ložné plochy je svařen z ocelové trubky. Ocelové trubky jsou smaltované s PES práškovou barvou. Elektrické variabilní výškové nastavení ložné plochy se provádí chráněnými nízkonapěťovými stejnosměrnými motory (29 až 35V) a je řízeno hladkými tlačítky ručního ovladače. Zádovou opěru lze nastavit elektricky. Nožní část se skládá z podpěry nohou, která je rozdělena na dvě části. Jedním stisknutím tlačítka na ručním ovladači lze každou jednotlivou polohu plynule nastavit. V případě výpadku proudu lze zádovou a nožní část snížit pomocí 9-voltové baterie.

Podvozek

Výškové nastavení lůžka se provádí buď pomocí dvou ručních ovládacích prvků výškového nastavení, nebo pomocí jednoho nebo dvou pohonů základního rámu. Povrch trubkové ocelové konstrukce je smaltován PES práškovou barvou.

Boční zábrany

Každé lůžko ošetrovatelské péče může být na obou stranách vybaveno dvěma bočními zábranami ve zvláštní bezpečnostní výšce. Boční lišty mohou být zvedány a spouštěny přes kolejnici. Posuvné kusy se pohybují zvlášť hladce a tiše s tlumičem nárazu a každý konec je opatřen funkční aretací. Boční zábranu lze snadno ovládat pomocí ergonomicky navrženého uvolňovacího tlačítka.

Použití bočních zábran

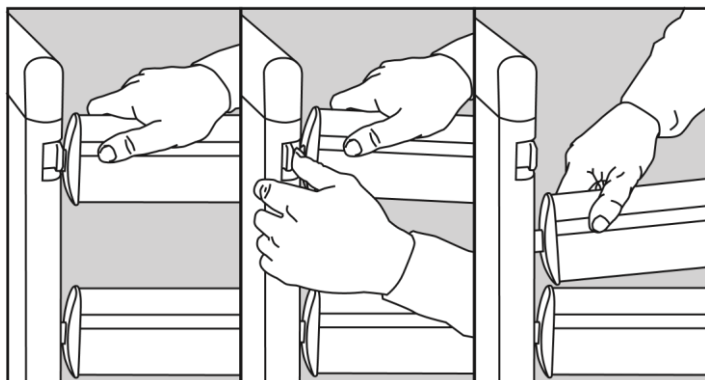
Uvolňovací tlačítko pro nastavení polohy boční zábrany je umístěno v horní části vnitřního čela lůžka u hlavy resp. nohou, přímo vedle vodítka pro boční ochranné lišty.

Pokud mají být boční zábrany spuštěny, uchopte viditelné uchopovací drážky horní ochranné lišty (Obr. 1), lehce nadzvedněte boční zábranu a stiskněte uvolňovací tlačítko u hlavy resp. nohou.

(Obr. 2). Boční zábrana je uvolněna a lze ji snadno spustit dolů na doraz.

(Obr. 3). Boční zábrana je nyní diagonální. Pro snížení druhé strany také proveďte výše popsané kroky na opačném konci. Boční kolejnice je nyní ve snížené poloze.

Respektujte prosím: Postranní lištu lehce nadzvedněte a teprve potom stiskněte uvolňovací tlačítko!



obr. 1

obr. 2

obr. 3

Pokud mají být boční zábrany jako ochrana proti vypadnutí vráceny do horní polohy, uchopte horní boční ochrannou lištu uprostřed upínací drážky a boční zábranu vytáhněte směrem nahoru, až slyšitelně zacvakne na obou koncích. Boční zábrana je nyní v horní poloze.

Boční zábrany slouží především jako prevence pádu. V případě nesvéprávných osob, které potřebují péči, tato ochrana již není dostatečně zajištěna postranními zábranami a musí být přijata další ochranná opatření, např. přidáním postranní lišty (příslušenství).

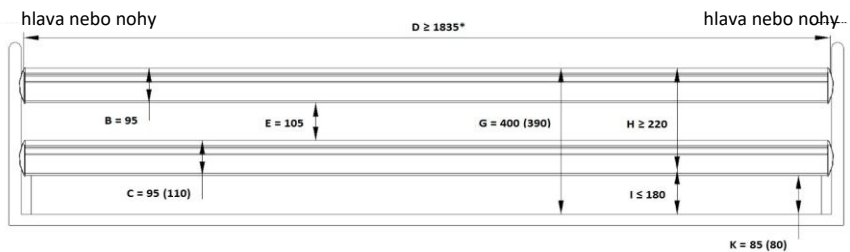
Vzdálenost bočních zábran musí být menší než 12 cm. Při použití těchto zábran nesmí zůstat v diagonální poloze.

Poznámka o nebezpečí

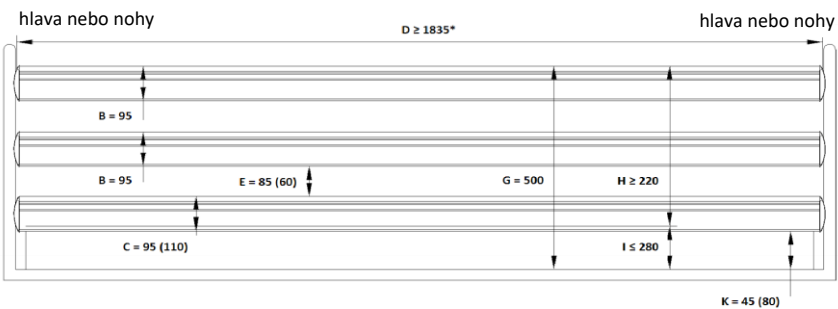
Používejte pouze originální lišty firmy Bock, které jsou k dispozici jako příslušenství pro každé lůžko ošetrovatelské péče. Používejte pouze technicky bezchybné a nepoškozené boční zábrany s přípustnými rozměry mezery. Ujistěte se, že jsou postranní lišty bezpečně zajištěny. Před montáží boční zábrany a každým novým použitím zkontrolujte všechny mechanické části rámu postele a všechny části bočních kolejnic a všechny části, které zajišťují boční zábrany, aby nedošlo k jejich poškození.

Ovládání postranní lišty by mělo být prováděno s velkou opatrností. Mezi podélnými kusy může snadno dojít ke skřípnutí prstů.

Obr. 1: Boční dřevěné / ocelové boční zábrany, dělené na dvě části



Obr. 2: Boční dřevěné / ocelové boční zábrany, dělené na tři části



Popis

Všechny rozměry v mm.

* V závislosti na délce ložné plochy.

Sloupek na u hlavy a nohou je volitelný.

Rozměr v závorkách je nepovinný

Čísla položek

Označení	Položka č.
----------	------------

Boční dřevěné/ocelové zábrany

Dvoudílné (Obr. 1)

Dřevěná zábrana (set: 95 / 95mm)	90223
----------------------------------	-------

Dřevěná zábrana (set: 95 / 110mm)	91247
-----------------------------------	-------

Ocelová zábrana (set: 95 / 110mm)	91314
-----------------------------------	-------

Třídílné (Obr. 2)

Dřevěná zábrana (set: 95 / 95mm)	91566
----------------------------------	-------

Dřevěná zábrana (set: 95 / 110mm)	91531
-----------------------------------	-------

Vysvětlivky

Popis oblasti

A	Vzdálenost mezi hlavovou částí a boční zábranou
---	---

B	Výška 1. boční zábrany
---	------------------------

C	Výška 2. boční zábrany
---	------------------------

D	Šířka 1. boční zábrany
---	------------------------

E	Vzdálenost mezi vnitřními hranami jednotlivých zábran
---	---

F	Vzdálenost mezi rozdělenými postranicemi
---	--

G	Vzdálenost mezi ložnou plochou a horním okrajem boční zábrany
---	---

H	Výška horní hrany boční zábrany nad matrací bez jejího stlačení
---	---

I	Tloušťka matrace pro zamýšlené použití
---	--

J	Šířka 2. boční zábrany
---	------------------------

K	Nejmenší rozměr mezi boční zábranou a ložnou plochou (případně panelem)
---	---

L	Vzdálenost mezi nožní částí a boční zábranou
---	--

3 Electrické části

3.1 Pohonná jednotka

Pohonná jednotka se skládá z dvojitého pohonu se dvěma samostatnými pohonnými jednotkami pro elektrické nastavení zádové opěry a opěry nohou. Nastavení výšky rámu ložné plochy se provádí pomocí jednoho nebo dvou jednotlivých pohonů (v závislosti na modelu). Pohon seřízení výšky od země je připojen ke ovládací skříňce pomocí šroubovicového kabelu. V zásuvném zdroji je vstupní napětí převedeno na ochranné nízké napětí o maximálním napětí 35 V DC. Motory a ruční ovladač pracují s tímto bezpečným nízkým napětím. Kabely jsou dvojité izolované a síťová zástrčka má primární pojistku.

Nouzové spouštění se provádí pomocí 9 V blokové baterie. Dále se nastavuje výkon pro konstantní rychlost funkcí. Bezpečnostní funkce proto odpovídají třídě ochrany II a bariéře proti vlhkosti typu

IPX4.

Maximální pracovní cyklus je uveden na typovém štítku lůžka. Například 10% pracovní cyklus (2 min. ZAP / 18 min. VYP) znamená, že je možné provést libovolné elektronické nastavování po dobu 2 minut v časovém rámci 20 minut (ochrana proti přehřátí).



9 V baterie pro nouzové spouštění lůžka

Pokud je překročena maximální doba nastavování 2 minuty, termostatická pojistka okamžitě vypne přívod elektrické energie do lůžka, např. když si někdo neustále hraje s ručním ovládáním, což může vést k přehřátí servomotorů. Po době ochlazení, cca. po uplynutí jedné hodiny, bude napájení automaticky obnoveno.

Poznámka o nebezpečí

9-voltové baterie v regulátoru by měly být kontrolovány jednou ročně z hlediska jejich funkčnosti a v případě potřeby vyměněny. Kromě toho musí být prováděny pravidelné vizuální kontroly.

3.2 Upozornění: Elektrický pohon

Elektricky ovládané lůžko ošetrovatelské péče umožňuje osobě, která potřebuje péči, psychologicky a fyzicky podporovat proces regenerace a zároveň zmírnit bolest prostřednictvím různých funkcí. Elektricky ovládaná lůžka, která jsou zdravotnickými výrobky, vyžadují zvláštní péči, pokud jde o stálé bezpečnostní kontroly. To zahrnuje bezpečnost při manipulaci s lůžkem, každodenní kontrolu elektrických zařízení a řádnou údržbu a čištění.

Aby nedošlo k poškození kabelů, musí být vedení vedeno mimo oblast, kde by mohlo dojít k poškození. Kromě toho se nesmí dotýkat ostrých částí. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, vyvarujte se příliš vysokých kontaktních napětí. Tyto okolnosti mohou nastat zejména v případech, kdy je napájecí kabel poškozen, pokud jsou přítomny nepřipustné a nadměrné svodové proudy, nebo když došlo k rozlití kapaliny do skříně motoru, např. při nesprávném čištění. Toto poškození může způsobit nefunkčnost řídicího systému, což může mít za následek nežádoucí pohyby jednotlivých lůžkových prvků, což představuje riziko zranění obsluhy a osoby, která potřebuje péči.

Poznámka o nebezpečí

Je zakázáno otevírat jakýkoli komponent motoru!
Odstraňování poruch nebo výměnu jednotlivých elektrických součástí smí provádět pouze odborný personál.

Poznámka o nebezpečí

Motory splňují normu ochrany proti vlhkosti IPX4. Kabely netlačte ani nedrťte. Nastavení pohyblivých částí smí být používáno pouze k určenému účelu. Hermann Bock GmbH nenes žádnou odpovědnost za neoprávněné technické změny.

Poznámka o nebezpečí

Nepokoušejte se opravit závady na samotném elektrickém zařízení. Mohlo by to být smrtelné! Zavolejte buď zákaznickou službu společnosti Hermann Bock GmbH nebo autorizovaného / licencovaného elektrikáře, který provádí odstraňování závad v souladu se všemi příslušnými předpisy a bezpečnostními předpisy.

3.3 Pohony

Hermann Bock GmbH vybavuje lůžka ošetrovatelské péče pohonnými systémy firmy Limoss (systém řízení s externím spínacím zdrojem).

Dvojitý pohon pro plynulé nastavování ložných ploch a lineární pohon jako jeden pohon pro výškové nastavení celé ložné plochy se skládá ze čtyř hlavních součástí.

- Kryt
- Motor
- Převody
- Vřeteno s maticí

Princip krytu dvojitého pohonu a jednoho pohonu zaručuje trvalou funkci všech součástí pohonu. Speciální konstrukční princip je založen na dvou skořepinách krytu. Díky vnitřní struktuře interiéru vytváří konstrukce interiéru krytu nezbytný předpoklad pro přesnou integraci pohonné techniky. Kryt dvojitého pohonu se vyznačuje obzvláště jednoduchou montáží / demontáží a pohodlným instalačním prostorem pro nouzové spouštění baterie a řídicí elektroniky nad silným bočním posuvníkem.

3.4 Externí spínací zdroj SMPS od firmy Limoss

Motor Limoss má primární pojistku v zdrojové zástrčce a zařízení pro nouzové spouštění. Zásuvnou součástí napájecího zdroje externího spínacího režimu (SMPS) je elektronický transformátor, který se zahřívá pouze na minimum pod zatížením a je vybaven elektronickým monitorováním výkonu. Výsledkem je konstantní napětí až do maximální zátěže (bez ztráty rychlosti) a vysoká úroveň ochrany proti přetížení. Externí transformátor zajišťuje bezpečnost přímo ze zásuvky, protože převádí napětí přímo na bezpečnostní nízkonapěťové napětí, které slouží k ovládní lůžka. Připojuje se pomocí zástrčky k přívodnímu vedení síťového přívodu a může být samostatně vyměněn, pokud je vadný.

Zástrčka napájecího zdroje externího spínače odpovídá evropským směrnici pro elektrické domácí spotřebiče. V pohotovostním režimu má také nízkou spotřebu energie maximálně 0,5 W a lze ji použít v mezinárodním měřítku s proměnlivým vstupním napětím od 100 V do 240 V. Elektromagnetická střídavá pole nejsou na adaptéru SMPS měřitelná a v provozu jsou stále nižší než síťová izolace.



Napájení externího spínacího režimu

3.5 Resetování polohy po spuštění MSE

Po uvolnění mechanického rychlého uvolnění přestane poloha pohonu odpovídat uložené poloze. Z tohoto důvodu musí být příslušný pohon resetován na nulu. K tomu stiskněte tlačítko "dolů" příslušného pohonu, dokud pohon nedosáhne dolního koncového spínače řízení. Jednotka byla úspěšně resetována a nyní může být polohována jako obvykle.

3.6 Ruční ovladač

Ruční ovladač je vybaven vestavěným zámek, který umožňuje pečovateli zcela nebo částečně uzamknout ruční ovladač pro uživatele.

Uzamykatelné ruční ovládání, chráněno proti první poruše

Základní funkce lze bezpečně ovládat pomocí mírného tlaku na šest nebo deset velkých tlačítek, která jsou umístěna na ergonomicky tvarovaném ručním ovladači. Jednotlivé klávesy jsou označeny odpovídajícími symboly. Servomotory běží, pokud je stisknuto a drženo odpovídající tlačítko. Navinutý kabel umožňuje nezbytnou volnost pohybu při provozu.

Háčkem na zadní straně lze ruční ovladač připevnit na boční zábranu - zejména při čištění a údržbě lůžka. Tudíž je možné se vyhnout možnému nechtěnému stisknutí ručního ovladače jednoduchým připevněním k jakémukoliv preferovanému místu na lůžku.



Zádová opěra nahoru



Zádová opěra dolů



Dolní nožní díl nahoru



Dolní nožní díl dolů



Ložná plocha nahoru



Ložná plocha dolů



Nízká poloha nohou (Anti Trendelenburg) *



Nízká poloha hlavy (Trendelenburg) *



Komfortní sezení * (pouze nahoru **)



Nízká poloha *



Osvětlení on/off *



Příklady různých typů ovladačů

* dostupnost závisí na modelu

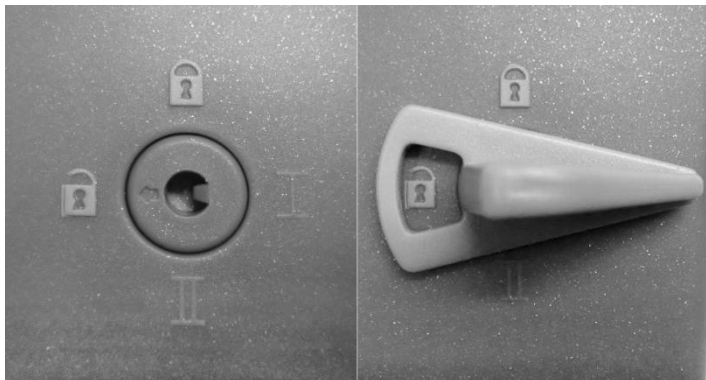
** Poloha komfortního sezení se nastavuje pouze nahoru. Jednotlivá nastavení musí být spuštěna do dolní polohy odděleně.

Poznámka o nebezpečí

Nepřekračujte maximální pracovní cyklus 2 minuty. Sledujte všechny další přestávky v délce nejméně 18 minut.

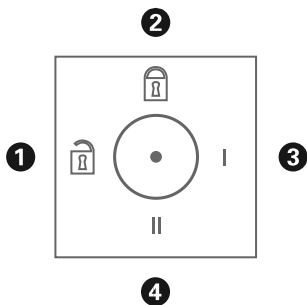
Ruční ovládání - funkce zámku

Ruční ovladač je dodáván s integrovanou funkcí, která může být aktivována a deaktivována odpovídajícím tlačítkem. Chcete-li vypnout celou elektrickou funkci, vložte klíč do zámku klávesnice na zadní straně a zapněte nebo vypněte funkci zámku odpovídajícím otočením klíče.



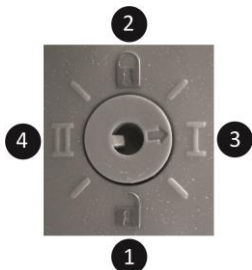
Klíč a zámek

Zámek typ 1



2	Všechny funkce jsou uzamčeny
1, 3, 4	Všechny funkce jsou aktivní

Zámek typ 2



1	Uzamčena jen funkce Trendelenburg
2	Všechny funkce jsou uzamčeny
3 + 4	Všechny funkce jsou aktivní (vč. funkce Trendelenburg, je-li k dispozici)

4 Montáž a provoz

4.1 Technická data

Technical data		domiflex	domiflex low 20/80	domiflex low	domiflex low classic	domiflex 185	adi.flex 220
Rozměry ložné plochy: cm		90 x 200	90 x 200	90 x 200	90 x 200	90 x 200	120 x 200
Vnější rozměry: cm		103 x 220	103 x 220	103 x 220	103 x 220	103 x 220	133 x 217
Maximální zatížení: kg		170	170	170	170	220	255
Maximální hmotnost uživatele: kg		135	135	135	135	185	220
Výškové nastavení: cm		40 – 81	20 – 80	24 – 65	21 – 62	40 – 81	23 – 83
Délka zádové opěry (vč. MA*): cm		66 (78)	66 (78)	66 (78)	66 (78)	66 (78)	66
Maximální úhel nastavení vůči rovině:							
- Zádová díl		70°	70°	70°	70°	70°	70°
- Dolní nožní díl		18.2°	18.2°	18.2°	18.2°	18.2°	18.2°
- Poloha Trendelenburg (volitelné)		15°	15°	15°	15°	n. possible	n. possible
Výška boční zábrany s pružinovými listami: cm		39	39	39	39	39	39
Varianty bočních zábran							
- Dřevěné / ocelové zábrany:		•	•	•	•	•	•
Mezera spodní listy: cm		> 15	-	-	> 15	> 15	> 15
Hladina hluku: dB (A)		< 65	< 65	< 65	< 65	< 65	< 65
Hmotnosti:							
Celková vč. dřevěných zábran: kg		74	91	91	79	76	126
Ložná plocha - zádový díl: kg		13.8	13.8	13.8	13.8	13.8	19.6
Ložná plocha - nožní díl: kg		11.6	11.6	11.6	11.6	11.6	17.4
Ložná plocha – motor ložné plochy: kg		4.6	4.6	4.6	4.6	4.6	4.6
Control actuating device incl. motor (end piece):		16	24.7	24.7	18.7	17.5	36.5
Zábrany kg/set		11.5	11.1	11.1	11.5	11.5	11.5
Ocelové zábrany: kg / set		15.8	15.8	15.8	15.8	15.8	15.8
Speciální- Délka: cm		180 - 220	180 - 220	180 - 220	180 - 220	180 - 220	180 - 220
Speciální- Šířka: cm		n. possible	n. possible	n. possible	n. possible	100	n. possible
Electrická data							
Vstupní napětí: V		100-240	100-240	100-240	100-240	100-240	100-240
Frekvence: Hz		50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
max. spotřeba energie: A		2.0 – 1.2	2.0 – 1.2	2.0 – 1.2	2.0 – 1.2	2.0 – 1.2	2.0 – 1.2

Všechny části a data jsou předmětem neustálého dalšího vývoje, a proto se mohou od uvedených údajů lišit. Upozorňujeme, že postele jsou k dispozici také ve speciálních velikostech, přičemž technické údaje se mohou lišit.



4.2 Modelová řada domiflex

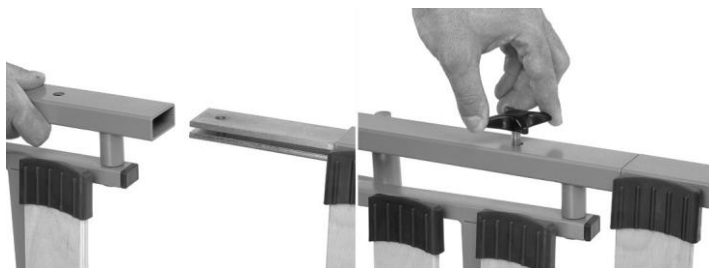
Modelová řada domiflex, skládající se z modelů domiflex, domiflex low, domiflex low 20/80, domiflex low classic, domiflex 185 a adi.flex 220, byla speciálně navržena tak, aby splňovala požadavky každodenního nepřetržitého používání v domácí péči. Výše zmíněné modely poskytují vysoký stupeň komfortu pro křehké lidi, osoby, které potřebují péči a osoby se zdravotním postižením, a zároveň umožňují optimální péči díky jednoduchému ovládání. Modelová řada domiflex:

- není vhodná pro použití v nemocnici.
- není vhodná pro přepravu pacienta. Lůžka musí být přemístována pouze za účelem čištění uvnitř místnosti pacienta nebo za účelem umožnění přístupu k pacientovi.
- je vhodná pro osoby, které potřebují péči (dospělí) s výškou těla 146 cm nebo více. Hmotnost osoby nesmí překročit 135 kg nebo 185 kg nebo 220 kg (v závislosti na modelu, viz kapitola 4.1) a musí být větší než 40 kg. Index tělesné hmotnosti (BMI) musí být větší nebo roven 17.
- za určitých okolností lze použít (v případě potřeby) pro lékařské účely s jinými elektrickými zdravotnickými přístroji (např. odsávacími zařízeními, ultrazvukovým zvlhčovačem, výživovými systémy, systémy proti dekubitům, koncentrátory kyslíku a podobnými zařízeními). V tomto případě vypněte všechny funkce lůžka po dobu trvání aplikace pomocí integrovaného zámku.

Pozor: Postel nemá žádné speciální možnosti připojení pro vyrovnání potenciálu. Elektronické zdravotnické prostředky připojené k pacientovi intravaskulárně nebo intrakardiálně nesmí být použity. Provozovatel zdravotnických výrobků musí zajistit, aby kombinace zařízení splňovala požadavky normy EN 60601-1.

Sestavení modelové řady domiflex (domiflex, domiflex low, domiflex low 20/80, domiflex low classic, domiflex 185).

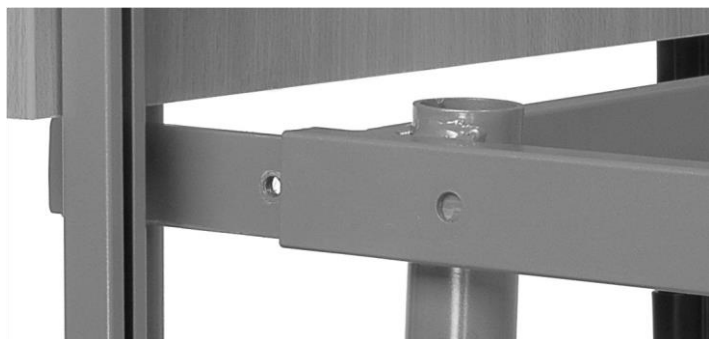
1. Než začnete s montáží, odstraňte všechny zbytky obalů (včetně stahovacích pásků). Odšroubujte dva šrouby, které zajišťují ložnou plochu na přepravním držáku.
2. Vyjměte z přepravního držáku dvě části ložné plochy a sestavte je dohromady a pevně zašroubujte šrouby na obou stranách. Zavěste motor tak, aby spojovací objímky směřovaly ke středu lůžka a zavíraly se zavíracími víčky.



3. Úplně zasuňte koncovku do profilu čela na jedné straně a utáhněte.



4. Zasuňte druhý koncový kus do profilu čela jen po otvor se závitem.



5. Poté zavěste dřevěné nebo ocelové boční zábrany do předem smontovaných kovových vodítek a upravte je.

DŮLEŽITÉ: Dbejte na to, abyste si přečetli štítky připevněné na horní (Oben) a dolní (Unten) straně bočních zábran, aby nedošlo k jejich záměně.



6. Nakonec úplně zasuňte druhé čelo lůžka a pevně jej přišroubujte.



7. Napájecí kabel musí být přišroubován k úchytu na konstrukci lůžka, aby došlo k odlehčení tahu na kabel. Připojte síťovou zástrčku.

8. Po montáži nebo před uvedením do provozu vyzkoušejte polohování ložné plochy pomocí ovladače, abyste zkontrolovali optimální umístění kabelů. Kabely nesmí bránit v polohování roštu lůžka.

9. Při montáži domiflexu 185 odstraňte z obalu zesilovací kovové výztuhy a namontujte je na koncovky v čelech lůžka a utáhněte je dodanými šrouby.



Domiflex je nyní připraven k provozu.

Sestavení modelu adi.flex 220

Než začnete s montáží, odstraňte všechny zbytky obalů (včetně stahovacích pásků).

1. Odšroubujte dva šrouby upevnění na ložné ploše, jakož i 4 šrouby, kterými jsou díly připevněny k přepravnímu držáku.

2. Nyní vyjměte motor ložné plochy a dva díly ložné plochy. Umístěte čela lůžka na podlahu ve vzdálenosti délky ložné plochy. Přišroubujte vždy na dvou stranách ložnou plochu k čelům lůžka.



3. Postavte čela lůžka na kolečka a zasuňte montážní části obou dílů ložné plochy cca. 5 cm do sebe.



4. Boční zábrany namontujte tak, že je zavěsíte do předem smontovaných kovových vodítek a upevníte je. Následně zcela zasuňte díly ložné plochy do sebe a sešroubujte je dohromady. Poté namontujte motor ložné plochy podle symbolů a připojte jednotlivé pohony.

5. Další kroky odpovídají bodům 7 a 8 modelové řady domiflex.

Adi.flex 220 je nyní připraven k provozu.

Prodloužení lůžka (modelová řada domiflex)

Dodávka pro prodloužení ložné plochy sestává z následujících částí:

- 2 adaptéry pro levou a pravou stranu nožního dílu
- 1 nástavec pro nožní díl
- 1 sada bočních zábran
- Upevňovací šrouby



Při instalaci prodlužovacího nástavce postupujte následovně:

1. Sundejte matraci z lůžka.
2. Demontujte čelo lůžka u nožního dílu.
3. Zasuňte díly adaptéru na rám ložné plochy a sešroubujte je dohromady.
4. Umístěte prodlužovací nástavec na nožní díl, vyvrtejte otvory (4,2 mm) a sešroubujte dohromady.
5. Nasuňte čelo lůžka na rám ložné plochy je do úrovně předvrtaného otvoru.
6. **DŮLEŽITÉ:** Dbejte na to, abyste si přečetli štítky připevněné na horní (Oben) a dolní (Unten) straně bočních zábran, aby nedošlo k jejich záměně.
7. Poté zavěste boční zábrany do předem smontovaných kovových vedení a upevněte je.
8. Nakonec úplně zasuňte čelo lůžka a pevně jej přišroubujte.



Demontáž

Před demontáží vytáhněte síťovou zástrčku. Demontáž domiflexu se provádí v opačném pořadí, než sestavení lůžka.

4.3 Změna umístění

Pokud musí být postel přemístěna na jiné místo, postupujte podle těchto bezpečnostních pokynů:

- Umístěte ložnou plochu do nejnižší polohy.
- Před zahájením posunu vytáhněte síťovou zástrčku a zavěste ji na držák na rámu, abyste napájecí kabel ochránili proti pádu a rozdrčení. Ujistěte se, že kabel neleží na podlaze.
- Před opětovným zasunutím síťové zástrčky vizuálně zkontrolujte napájecí kabel, zda nevykazuje mechanické poškození (promáčknutí, zalomení, odření nebo holé vodiče).

- Napájecí kabel umístěte tak, aby se při provozu lůžka nemohl skřípnout nebo namáhat, jinak by mohlo dojít k poškození při opětovném zasunutí síťové zástrčky.

4.4 Přepravní, skladovací a provozní podmínky

	Přeprava a skladování	Provoz
Teplota	0°C to +40°C	10°C to +40°C
Relativní vlhkost	20% to 80%	20% to 70%
Tlak vzduchu	800hPa to 1060hPA	

4.5 Poznámky k funkcím

Pro zajištění lůžka na místě musí být brzdy na kolečkách (pokud existují) zabrzděny. Použijte Vaši nohu, abyste posunuli zajišťovací páčku na brzdě směrem dolů.

V případě potřeby vytáhněte integrované boční zábrany nahoru, dokud nezapadnou na své místo. Při použití matrací různé tloušťky musí být dodržena minimální výška zábrany 22 cm, měřená od horního okraje boční zábrany nad matrací bez stlačení (případně je třeba použít dodatečnou třetí zábranu).



4.6 Likvidace

Každý z komponentů z plastu, kovu a dřeva je recyklovatelný a může být likvidován / recyklován v souladu s příslušnými právními předpisy. Vezměte prosím na vědomí, že elektricky polohovatelná lůžka pro ošetřovatelskou péči nebo ošetřovatelská lůžka jsou považována za komerčně používaný elektronický odpad podle směrnice WEEE-EC 2012/19 / EC (b2b). Se všemi vyměněnými elektrickými a elektronickými součástmi elektrického polohovacího systému musí být zacházeno v souladu s požadavky zákona o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG) a musí být řádně zlikvidovány.

4.7 Odstraňování problémů

Tento přehled Vám pomůže odhalit a opravit závady sami a vysvětlit, jaké poruchy vyžadují konzultaci s kvalifikovaným servisním personálem.

Porucha	Možná příčina	Náprava
Motory nelze ovládat dálkovým ovladačem	Napájecí kabel není připojen	Zastrčte zástrčku do zásuvky
	V zásuvce není žádné napětí	Zkontrolujte zásuvku nebo pojistky
	Zástrčka kabelu dálkového ovladače není řádně zastrčena	Zkontrolujte zásuvku připojení ovladače do motoru
	Ovladač nebo motor je vadný	Kontaktujte dodavatele / servis
Po stisknutí tlačítka na ovladači se motory zastaví po krátkém čase	Existuje překážka bránící pohybu dílu roštu či celého lůžka	Odstraňte překážku bránící polohování
	Bezpečné zatížení lůžka bylo překročeno	Snižte zatížení
Motory se zastaví po delším čase polohování	Byl překročen nastavený čas nebo bezpečné pracovní zatížení a tepelná pojistka v transformátoru ovladače reagovala na zvýšenou teplotu	Nechte elektromotor vychladnout po dostatečně dlouhou dobu - minimálně 1 minutu
Ovladač reaguje zrcadlově - obrácenými funkcemi	Vnitřní chybné zapojení konektorů	Kontaktujte dodavatele nebo zákaznický servis
Jednotlivé motory fungují pouze v jednom směru	Ovladač, motory nebo řídicí jednotka jsou vadné	Kontaktujte dodavatele nebo zákaznický servis
Motory se zastaví a lůžko zůstane v nakloněné poloze	Nepřetržitý provoz polohovacích funkcí (někdo si hraje s ovladačem)	Napoložte ložnou plochu do maximální horní či dolní polohy, což ji horizontálně vyrovná. Aktivujte zámeček funkce na ovladači.

5 Příslušenství

Společnost Hermann Bock GmbH nabízí praktické příslušenství podporující mobilitu, aby bylo zajištěno, že každé lůžko pečovatelské péče je přesně přizpůsobeno individuálním potřebám osoby, která potřebuje péči. Instalace se provádí rychlým a snadným způsobem pomocí upevňovacích bodů na lůžku, které již byly pro tento účel připraveny. Je samozřejmé, že každý prvek naší nabídky doplňkového vybavení splňuje speciální standardy kvality a bezpečnosti společnosti Bock. Kromě standardního příslušenství, které je součástí základního vybavení, si zákazník může také vybrat z naší nabídky příslušenství, které je k dispozici pro každý model postele. Toto volitelné příslušenství se liší v závislosti na modelu lůžka a je přizpůsobeno jeho speciálním funkcím a místu použití. Zahrnuje technické prvky, matrace až po příležitostné přistýlky. Široká škála dřevěných dekorů a různé barvy umožňují harmonickou integraci každého lůžka ošetřovatelské péče do jakéhokoli interiéru.

5.1 Zvláštní rozměry

Nezbytnou součástí výroby Hermann Bock GmbH jsou speciální rozměry. Optimálního komfortu ležení pro osoby, které potřebují specifickou péči, lze dosáhnout pouze pomocí modelů na míru. Hermann Bock GmbH díky umožňuje zákazníkům mít lůžko pečovatelské péče přizpůsobené individuálním fyzickým požadavkům uživatelů. Pro výšky postavy od 180 cm doporučuje společnost Hermann Bock GmbH použití prodlouženého lůžka, s ložnou plochou až 220 cm. To umožní i vysokým lidem pohodlně ležet při zachování stejné úrovně funkčnosti.

Poznámka o nebezpečí

Při použití příslušenství na lůžku nebo lékařsky nezbytných přístrojů, jako jsou infuzní stojany v těsné blízkosti lůžka, dbejte zejména na to, aby nedošlo k riziku přimáčknutí nebo stříhu pro osoby, které potřebují péči při nastavování opěry zad a nohou.

Zástupce servisní linky společnosti Hermann Bock se těší na to, že vás bude moci informovat o nejlepším dovybavení vašeho lůžka. Horká linka č. 0180 5262500 (14 centů za minutu pro volání z pevných linek, 42 centů za minutu pro volání z mobilních telefonů).

Široký sortiment doplňkového nábytku doplňuje různé modely lůžek pro kompletní interiérový design vašeho domova. Tato kombinace vytváří komfort péče a bydlení, což vede k dokonalé harmonii.

5.2 Montážní příslušenství

Následující standardní příslušenství lze kombinovat s modelem Domiflex:

Zvyšovací nástavec zábran:

Dodávka zahrnuje:

Plně sestavený zvyšovací nástavec zábran

- Otevřete plastový zámek, upevněte na boční zábranu, umístěte jej doprostřed a zavřete zámek. Ujistěte se, že uvolňovací tlačítko nastavení výšky boční lišty směřuje směrem ven.

Důležitá poznámka:

Zvyšovací nástavec bočních zábran Bock je určen pro použití se všemi Bock zábranami. Společnost Hermann Bock GmbH neručí za použití těchto výrobků na jiných výrobcích!



Zvedací hrazda s trojúhelníkovou rukojetí, 6,5 kg

Bezpečné pracovní zatížení zvedacího sloupu je max. 75 kg.

Dodávka zahrnuje:

1 ks hrazdy s plastovým držákem

1 kus trojúhelníkového madla se závěsem

- Umístěte hrazdu s trojúhelníkovou rukojetí do vyvařeného otvoru v ložné ploše lůžka u hlavy uživatele a odpovídajícím způsobem ji nastavte.
- Ujistěte se, že používáte pouze matraci s požadovanou výškou matrace, jak je popsáno v kapitole 5.3.



POZOR: Hrazda s trojúhelníkovou rukojetí se nesmí vytáčet vně ložné plochy.

Při použití v souladu s určeným účelem je životnost trojúhelníkového madla přibližně 5 let. Je-li hrazda s rukojetí namontována na lůžku, musí být během každé bezpečnostní technické kontroly vyzkoušena, ale musí být vyměněna nejpozději po 5 letech.

Výška madla může být plynule nastavena v rozsahu 350 mm. To umožňuje nastavení rozsahu mezi rukojetí trojúhelníku a matrací nejméně 550 mm až 850 mm, v závislosti na výšce matrace. Celková výška lůžka ošetrovatelské péče se zvyšuje o 1300 mm při použití hrazdy.

Polstr boční zábrany, 1.4 kg

Dodávka zahrnuje:

1 ks potahu

1 ks polstru

- Otevřete zip potahu, svrchu navlékněte polstr na boční zábranu
- Pěnové polstrování vtáhněte z vnitřní strany lůžka do potahu a zavřete zip a / nebo suchý zip.



Stolek, 4.0 kg

Dodávka zahrnuje:

1 ks stolku

- Stolek se umísťuje na boční zábranu a aretuje se pomocí dvou distančních dílů.

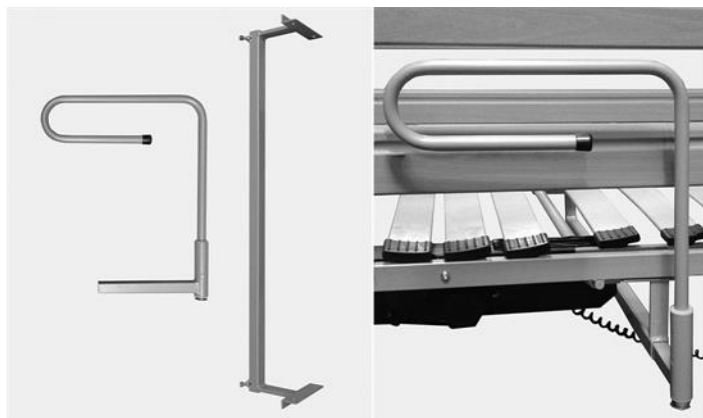


Pomocná rukojeť k polohovacímu lůžku, 3.0 kg

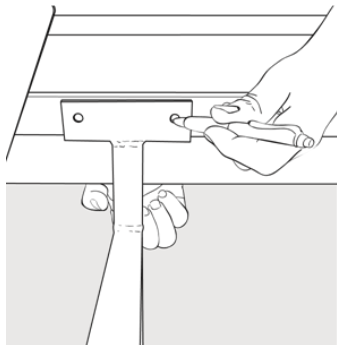
Dodávka zahrnuje:

1 Pomocná rukojeť s příčným nosíkem

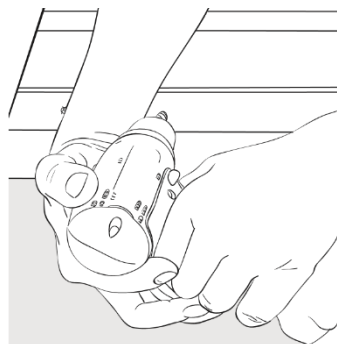
4 šrouby 4 mm



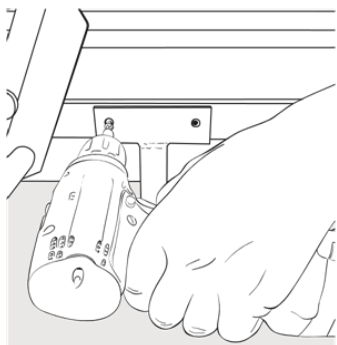
- Přiložte příčný nosník k rámu ložné plochy a označte perem otvory na rámu.



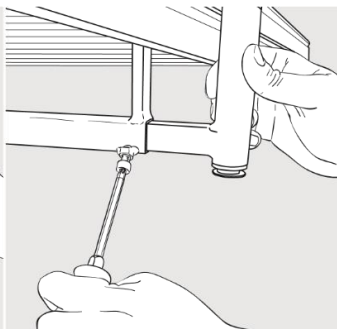
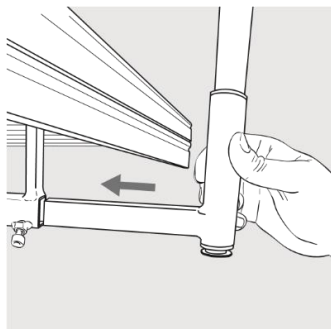
- Vyrvejte otvory (3.5 mm) do rámu ložné plochy v označených místech.



- Pomocí přiložených šroubů přišroubujte příčný nosník k rámu ložné plochy lůžka.



- Nasuňte pomocnou rukojeť do příčného nosníku, nastavte požadovanou polohu a pevně utáhněte.



5.3 Matrace

Obecně platí, že pro lůžka ošetřovatelské péče Hermann Bock jsou vhodné pěnové a latexové matrace. Požaduje se objemová hmotnost nejméně 35 kg / m³ spolu s rozměry 90 x 190 cm, 100 x 190 cm, 90 x 200 cm a 100 x 200 cm.

Výška použité matrace nesmí překročit:

- 15 cm pro hliníkové a lamelové rošty
- 12 cm pro rošty s pružinovými systémy

Pro vyšší matrace je nutné použít zvyšovací nástavec zábran, který je k dispozici jako příslušenství. Při použití pěnových matrací doporučujeme použití matrace z prořezané pěny, která umožní lepší kontakt s ložnou plochou.



Poznámka o nebezpečí

Při doplňování výbavy vašeho lůžka ošetřovatelské péče používejte z bezpečnostních důvodů pouze originální příslušenství Bock. Toto příslušenství musí být schváleno firmou Hermann Bock pro příslušný model lůžka. Podrobný přehled příslušenství a doplňků pro vaši postel naleznete na samostatném technickém listu. Hermann Bock nenes žádnou odpovědnost za nehody, škody a nebezpečí vyplývající z použití jiného příslušenství!

6 Čištění, údržba a dezinfekce

Jednotlivé díly lůžka jsou vyrobeny z vysoce kvalitních materiálů. Povrchy ocelových trubek jsou pokryty trvanlivým polyesterovým práškovým lakem. Všechny povrchy dřevěných částí jsou povrchově utěsněny ekologickým nátěrem s nízkým obsahem škodlivých látek. Všechny prvky lůžka umožňují snadné čištění prostředky pro dezinfekci (utěrky a spreje) podle platných požadavků na čištění s ohledem na různé oblasti použití. Dodržováním následujících instrukcí o péči zajistíte dlouhodobou použitelnost a vizuální vzhled lůžka.

6.1 Čištění a péče

Ocelové trubky a kovové části:

K čištění a ošetřování těchto povrchů používejte mokré utěrky a běžné jemné domácí čisticí prostředky.

Dřevěné, dekorované a umělohmotné části:

Lze použít všechny standardní čističe nábytku a čisticí prostředky. Obecně by mělo být postačující použití mokré utěrky bez přísad čisticích prostředků pro čištění plastových prvků. Pro péči o plastové povrchy použijte výrobek, který je speciálně vhodný pro plasty.

Motory:

Aby se zabránilo vniknutí vlhkosti do krytu motoru, doporučujeme použít k čištění vnějšího pouzdra pouze vlhký hadr.

Pružinový systém ripolux neo:

Použijte vlhký hadr bez přídavku čisticích prostředků, nebo, pokud je to nutné, čisticího prostředku, který je vhodný výhradně pro plasty a očistěte pružinové prvky z plastu. V případě silného znečištění odstraňte pružinové prvky z nosných prvků a nosných prvků z rámu ložné plochy. Demontované plastové díly lze opláchnout nebo osprchovat horkou vodou, aby byly čisté. Pro dezinfekci by měly být komponenty postříkány detergentem vhodným pro plasty. Většina vlhkosti odkapává z plastového povrchu mírným třepáním, zatímco zbytek se ve velmi krátké době sám osuší. Po úplném usušení znovu namontujte prvky. V případě potřeby můžete také z každého rámu zcela odstranit jednotlivé prvky ložné plochy, abyste je mohli vyčistit.

6.2 Dezinfekce

Dezinfikujte lůžko ošetrovatelské péče dezinfekčním prostředkem. Dodržujte testované a uznávané postupy institutu RKI (Robert Koch Institute). Můžete použít komerčně dostupné čisticí a dezinfekční prostředky schválené společností RKI. Pro dezinfekci by měly být použity pouze mírné a šetrné prostředky, aby se zachovala odolnost plastových prvků, jako jsou kryt motoru a dekorativní prvky. Koncentrované kyseliny, aromatické a chlorované uhlovodíky, jakož i detergenty obsahující vysoce koncentrovaný alkohol, ether, ester a keton mohou materiál poškodit, a proto by neměly být používány. Seznam dezinfekčních metod testovaných a schválených Institutem Roberta Kocha najdete na internetové adrese www.rki.de.

6.3 Zamezení vzniku nebezpečí

Abyste se vyhnuli nebezpečí v souvislosti s čištěním a dezinfekcí, musíte nejprve dodržovat následující předpisy v souvislosti s elektrickými součástmi lůžka. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek značné poškození elektrických obvodů a pohonu.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku a umístěte ji tak, aby byl vyloučen kontakt s nadměrným množstvím vody nebo saponátů.
2. Zkontrolujte správné zapojení konektorů podle návodu.
3. Zkontrolujte kabely a elektrické součásti, zda nejsou poškozené. Pokud zjistíte jakékoliv poškození, neprovádějte žádné čištění, ale nejprve nechte závady opravit výrobcem nebo autorizovaným / licencovaným elektrikářem.
4. Před zahájením provozu zkontrolujte síťovou zástrčku na zbytkovou vlhkost a v případě potřeby zařízení vysušte nebo vyfoukejte.
5. Při jakémkoli podezření na vniknutí vlhkosti do elektrických komponent okamžitě odpojte síťovou zástrčku a znovu nezapojte. Okamžitě vyřadte lůžko z používání, označte jej viditelným štítkem a obraťte se na výrobce / dodavatele.

Poznámka o nebezpečí

Používání abrazivních čisticích prostředků a / nebo detergentů obsahujících brusné částice, čisticích podložek nebo čističů na nerezovou ocel se nedoporučuje. Nepoužívejte ani organická rozpouštědla, jako jsou halogenované / aromatické uhlovodíky a ketony, ani detergenty obsahující kyselinu nebo alkalii.

Postel nesmí být za žádných okolností postříkána hadicí na vodu nebo vysokotlakým čističem, protože kapalina může proniknout do elektrických součástí a může dojít k poruše a nebezpečí.

Před dalším použitím znovu vyčistěte a vydezinfikujte lůžko. Současně proveďte vizuální kontrolu, zda nedošlo k mechanickému poškození. Podrobné informace naleznete v seznamu kontrol.

7 Pokyny a prohlášení výrobce

Pokyny a prohlášení výrobce

– Elektromagnetické vyzařování

Lůžko ošetřovatelské péče je určeno pro použití v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže.

Zákazník nebo uživatel lůžka ošetřovatelské péče by měl zajistit, že je používáno v takovém prostředí.

Zkouška emisí	Shoda	Elektromagnetické prostředí - doporučení
RF emise CISPR 11 (částečně)	Skupina 1	Lůžko ošetřovatelské péče je vhodné pro použití v prostředí domácností a těch, které jsou přímo napojeny na síť s veřejným napětím, která napájí budovy používané pro účely bydlení.
RF emise CISPR 11 (částečně)	Třída B	
Harmonické emise IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí/blikání IEC 61000-3-3	odpovídá	

– Elektromagnetická odolnost

Lůžko ošetřovatelské péče je určeno pro použití v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže.


Zákazník nebo uživatel lůžka ošetřovatelské péče by měl zajistit, že je používáno v takovém prostředí.

Zkouška odolnosti	IEC 60601 test	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí - doporučení
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV kontakt ± 8 kV vzduch	± 6 kV kontakt ± 8 kV vzduch	Podlahy by měly být dřevěné, betonové nebo keramické. Pokud jsou podlahy pokryty syntetickým materiálem, měla by být relativní vlhkost vzduchu nejméně 30%.
Elektrostatický přechod/ výboj IEC 61000-4-4	± 2 kV pro napájecí kabely ± 1 kV pro vstupní / výstupní kabely	± 2 kV pro napájecí kabely ± 1 kV pro vstupní/výstupní kabel	Kvalita síťového napájení by měla být typická pro komerční nebo nemocniční prostředí.
Přepětí IEC 61000-4-5	± 1 kV diferenční režim ± 2 kV běžný režim	± 1 kV diferenční režim ± 2 kV běžný režim	Kvalita síťového napájení by měla být typická pro komerční nebo nemocniční prostředí.
Poklesy napětí, krátké přerušování a kolísání napětí na napájecích zdrojích IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % pokles v U_T) pro 0.5 cyklus 40 % U_T (60 % pokles v U_T) pro 5 cyklus 70 % U_T (30 % pokles v U_T) pro 25 cyklus < 5 % U_T (>95 % pokles v U_T) pro 5 sec	< 5 % UT (>95 % pokles v UT) pro 0.5 cycle 40 % UT (60 % pokles v UT) pro 5 cycles 70 % UT (30 % pokles v UT) pro 25 cycles < 5 % UT (>95 % pokles v UT) pro 5 sec	Kvalita síťového napájení by měla být typická pro komerční nebo nemocniční prostředí. Pokud uživatel lůžka ošetřovatelské péče vyžaduje pokračující provoz během přerušování napájení, doporučuje se, aby bylo lůžko napájen z nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.
Magnetické pole výkonové frekvence (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetická pole výkonových kmitočtů by měla být charakteristická pro typické umístění v komerčním nebo nemocničním prostředí.

Poznámka: U_T je a. c. napětí sítě před použitím testu.

– Elektromagnetická odolnost

Lůžko ošetřovatelské péče je určeno pro použití v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Zákazník nebo uživatel lůžka ošetřovatelské péče by měl zajistit, že je používáno v takovém prostředí.

Zkouška odolnosti	IEC 60601 test	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí - doporučení
Provedeno RF IEC 61000-4-6 Záření RF IEC 61000-4-3	3 V 150kHz-80MHz 3 V/m 80MHz-2500MHz	3 V 150kHz-80MHz 3 V/m 80MHz-2500MHz	<p>Přenosné a mobilní RF komunikační zařízení by nemělo být používáno blíže k žádné části zařízení, včetně kabelů, než je doporučená separační vzdálenost vypočtená z rovnice platné pro frekvenci vysílače.</p> <p>Doporučená vzdálenost:</p> $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P} \quad 150 \text{ kHz až } 80 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz až } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{2}{3} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz až } 2,5 \text{ GHz}$ <p>kde P je maximální výstupní výkon vysílače ve wattech (W) podle výrobce převodníku a d je doporučená vzdálenost v metrech (m). Intenzity pole z pevných vysílačů RF, jak jsou definovány elektromagnetickým průřezem místa, by měly být menší než úroveň shody v každém frekvenčním kmitočtu. V blízkosti zařízení označených následujícím symbolem může dojít k rušení:</p> 

POZNÁMKA 1 Při 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční rozsah.

POZNÁMKA 2 Tyto pokyny nemusí platit ve všech situacích. Elektromagnetické šíření je ovlivněno absorpcí a odrazem od struktur, objektů a osob.

^a Intenzity pole z pevných vysílačů, jako jsou základní stanice pro rádiové (mobilní / bezdrátové) telefony a pozemní mobilní rádia, amatérské rádio, rozhlasové vysílání AM a FM a televizní vysílání, nelze teoreticky s přesností předpovědět. Pro posouzení elektromagnetického prostředí vlivem pevných RF vysílačů je třeba zvážit průřez elektromagnetického pole. Pokud naměřená intenzita pole v místě, kde se lůžko ošetřovatelské péče používá, přesahuje použitelnou úroveň shody s RF, musí být lůžko kontrolováno, aby se zajistil normální provoz. Pokud je pozorován abnormální výkon, mohou být nutná další opatření, jako je otočení nebo přemístění lůžka.

^b Při frekvenčním pásmu 150 kHz až 80 MHz by měly být intenzity pole menší než 3 V / m.

Doporučené odstupy mezi přenosným a mobilním RF komunikačním zařízením a lůžkem ošetřovatelské péče

Lůžko ošetřovatelské péče je určeno pro použití v elektromagnetickém prostředí, ve kterém jsou kontrolovány vyzařované vysokofrekvenční vlivy. Zákazník nebo uživatel lůžka může pomoci předcházet elektromagnetickému rušení udržováním minimální vzdálenosti mezi přenosným a mobilním RF komunikačním zařízením (vysílači) a lůžkem, jak je doporučeno níže, podle maximálního výstupního výkonu komunikačního zařízení.

Jmenovitý maximální výkon vysílače W	Separační vzdálenost podle frekvence vysílače m		
	150 kHz až 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	800 MHz až 2,5 GHz $d = \left[\frac{2}{3} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

U vysílačů s jmenovitým maximálním výstupním výkonem, který není uveden výše, může být doporučená vzdálenost d v metrech (m) odhadnuta pomocí rovnice platné pro kmitočty vysílače, kde P je maximální výstupní výkon vysílače ve wattech (W) podle výrobce vysílače.

POZNÁMKA 1 Při 80 MHz a 800 MHz platí vzdálenost pro vyšší frekvenční rozsah.

POZNÁMKA 2 Tyto pokyny nemusí platit ve všech situacích. Elektromagnetické šíření je ovlivněno absorpcí a odrazem od konstrukcí, objektů a osob.

8 Pravidelné kontroly a servis

Pravidelné kontroly usnadňují udržování nejvyšší možné úrovně bezpečnosti a jsou považovány za důležité bezpečnostní opatření. Zdravotnické prostředky musí být pravidelně kontrolovány z hlediska bezpečnosti podle platných předpisů výrobce a obecně uznávaných technických předpisů. Bezpečnostní ochranná opatření podléhají různým požadavkům a omezením. To platí i pro případné opotřebení při každodenním používání. Aby se předešlo těmto rizikům, je naprosto nezbytné, aby byly dodržovány termíny pro pravidelné funkční testování. Výrobce nemá vliv na dodržování těchto předpisů týkajících se elektrických lůžek. Bock usnadňuje dodržování nezbytných preventivních opatření, která mají být přijata prostřednictvím služeb šetřících čas.


Provádění inspekce, posuzování a dokumentace musí být prováděno pouze odborníky nebo elektrikáři, kteří jsou důkladně obeznámeni s příslušnými ustanoveními a jsou schopni rozpoznat možné dopady a nebezpečí, nebo pod jejich dohledem.

V případě, že žádná osoba ze strany uživatele není způsobilá k pravidelným kontrolám a musí být objednáán servis, firma Bock Vám nabízí možnost objednání pravidelných kontrol včetně kontroly dodržování odpovídajících intervalů za poplatek.

Společnost Hermann Bock GmbH specifikuje interval inspekcí, který stanoví, že bezpečnostní technická kontrola musí být provedena alespoň jednou ročně a s každým dalším použitím lůžka.


Pro účely podpory vám Hermann Bock GmbH poskytne seznam kontrol v návodu k montáži a obsluze pro provedení všech nezbytných zkoušek. Zkopírujte kontrolní seznam jako formulář pro vaši inspekci. Kontrolní seznam slouží jako důkazní zpráva o provedené inspekci a musí být uchovávána v evidenci. Seznam inspekcí lze také stáhnout z internetu: www.bock.net.

Upozornění: Neautorizované technické změny výrobku znamenají ztrátu všech nároků na záruku.

Označení modelu:		
Sériové/Inventární č.:		
Rok výroby:		
Výrobce:	Hermann Bock GmbH	

Vizuální kontrola:

Č.	Popis	Ano	Ne	Poznámka
Obecné:				
1	Typový štítek / nálepka na posteli a čitelná?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2	Návod k použití k dispozici?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3	Je dodržováno bezpečné pracovní zatížení podle typového štítku (hmotnost pacienta + hmotnost matrace + hmotnost příslušenství)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
4	Je příslušenství (např. hrazda včetně madla a popruhu, pomůcka pro vstávání, vodičí kladky na zdi apod.) v bezvadném stavu? Je veškeré příslušenství bezpečně upevněno a bez známek opotřebení? Není madlo na hrazdě starší než 5 let (životnost rukojeti podle specifikací výrobce)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Elektrické komponenty:				
5	Jsou napájecí kabely, propojovací kabely a zástrčky bez poručení, bez otlaku a zalomení, oděrek, poréznic bodů či odkrytých vodičů?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
6	Je kabel řádně upevněn v závěsu pro odlehčení tahu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
7	Správné a bezpečné vedení kabelů a kabelové připojení?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
8	Kryty motorů a ruční ovládání bez poškození?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
9	Trubky motorového zdvihu bez poškození?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Podvozek (u lůžek s nůžkovým zdvihem) / čela lůžek (se servopohony):				
10	Konstrukce podvozku bez závad bez prasklých svarů?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
11	Jsou kolečka a válečky nárazníku (pokud jsou k dispozici) bez poškození?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
12	Plastové koncovky a mechanické spojovací prvky (šrouby, nýty, atd.) Kompletní a bez poškození?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Ložná plocha a čela lůžka:				
13	Dřevěné lamely, hliníkové / ocelové konstrukce, nosná deska a / nebo pružiny bez poškození? (Žádné praskliny, žádné zlomeniny, těsné uložení, dostatečný tlak, atd.) Pouze pro lůžko ošetrovatelské péče dino: Vzdálenost mezi hliníkovými tyčemi menší než 6 cm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
14	Rám ložné plochy a zvedací části bez závad bez prasklých svarů?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
15	Plastové koncovky a mechanické spojovací prvky (šrouby, nýty, atd.) Kompletní a bez poškození?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
16	Těsné uchycení a žádné praskliny nebo praskliny hlavového a nožního dílu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Boční zábrany:				
17	Jsou boční zábrany bez trhlin, prasklin nebo poškození?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
18	Není vzdálenost mezi bočními ochrannými zábranami větší než 12 cm? Pouze lůžko ošetrovatelské péče dino: Vzdálenost mezi tyčemi menší než 6 cm? Vzdálenost mezi boční kolečnicí a ložnou plochou menší než 6 cm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
19	Je výška boční zábrany nad matrací alespoň 22 cm? Pouze lůžko ošetrovatelské péče dino: Je výška boční zábrany nad matrací alespoň 60 cm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
20	Pouze u dělených bočních zábran: Je vzdálenost mezi koncovou částí a bočními zábranami a / nebo vzdáleností mezi rozdělenými postranními zábranami menší než 6 cm nebo větší než 31,8 cm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Jméno / umístění:		
Adresa / PSČ / Město:		
Oddělení / Pokoj:		
Jméno technika / Datum:		

Funkční kontrola:

Č..	Popis	Ano	Ne	Poznámka
-----	-------	-----	----	----------

Side rail:				
21	Jsou boční zábrany v kolejích hladce a bezpečně zajištěny? <i>Pouze lůžko ošetřovatelské péče dino</i> : hladký chod dveří na hliníkových profilech? Dveře se bezpečně zamknou do blokovacího mechanismu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
22	Jsou boční ochranné lišty / díly dostatečně upevněny a pevně usazeny?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
23	Byla zátěžová zkouška boční zábrany bez deformace?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Ložná plocha:

24	Zádová část, polohování nohou a speciální funkce správné a bez jakýchkoliv překážek?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
25	Bezpečný mechanismus prodlužovacího nástavce dolních končetin, i v zátěži?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
26	<i>Pouze lůžko pečovatelské péče domiflex 2</i> : Je upínací účinek 6 excentrických svorek dostatečný? Pokud tomu tak není, matice musí být mírně utažena!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Podvozek (u lůžek s nůžkovým zdvihem) / čela lůžek (se servopohony):

27	Uchycení koleček správné a bez jakýchkoliv překážek?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
28	Bezpečný brzdny účinek, blokování a volné otáčení kol?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Elektrické komponenty:

29	Testování ručního ovladače (klíč a deaktivční funkce) funguje správně bez závad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
30	Baterie / Nouzové spouštění: Funguje správně a bez jakýchkoliv závad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

General:

31	Funkce příslušenství bezchybná a bezpečná? (např. hrazda vč. madla a závěsu, pomocné pomůcky, držák stěnového deflektoru atd.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
----	--	--------------------------	--------------------------	--

Elektrické měření:

Č.	Popis	Ano	Ne	Poznámka
----	-------	-----	----	----------

Izolační odpor - (musí být měřen pouze na starých modelech před výrobním rokem 2002.)

32	Izolační odpor - naměřená hodnota větší než 7 MΩ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
----	---	--------------------------	--------------------------	--

Proud unikající z zařízení - (Toto měření nemusí být prováděno u lůžek ošetřovatelské péče s sadou limoss drive pro lůžka ošetřovatelské péče vyráběné od roku 2018-05 nebo pro lůžka ošetřovatelské péče s jednotkou Dewert pro lůžka ošetřovatelské péče vyrobená od roku 2015-07 v průběhu prvních deseti let jejich životnosti. U těchto lůžek je síťové napětí přímo přeměněno na bezpečnostní nízkonapětové napětí max. 35 V v napájecím zdroji. spínacího režimu.

33	Přístrojový svodový proud - měřená hodnota menší než 0,1mA?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
----	---	--------------------------	--------------------------	--

Hodnocení:

Č.	Popis	Ano	Ne	Poznámka
34	Všechny hodnoty / inspekce v rámci povoleného rozsahu v pořádku?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

V případě, že výsledek kontroly neprošel:	<input type="checkbox"/> Oprava <input type="checkbox"/> Vyřazení
Datum / Podpis	Další kontrola

.bock[®]///

Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl, Německo
Tel.: +49 (0) 52 46 92 05-0
Fax: +49 (0) 52 46 92 05 -25
Internet: www.bock.net
E-Mail: info@bock.net



Naši obchodní partneři

Naši obchodní partneři sledují stejnou strategii jako my: kvalita, inovace a nadprůměrné standardy, které jsou mezinárodně uznávané. Na naše obchodní partnery se můžete spolehnout, stejně jako se můžete spolehnout na nás. Vezměte prosím na vědomí, že školení, dodávky náhradních dílů, opravy, inspekce a další servis mohou zajistit pouze naši autorizovaní pracovníci a naši obchodní partneři. V opačném případě budou všechny nároky na záruku neplatné.

Seznam našich současných distributorů naleznete na www.bock.net/contact/distribution-partners